



جامعة اسوان
كلية الآداب
قسم اللغة البرتغالية

امتحان تاريخ آداب اللغة البرتغالية
الفرقة الرابعة
الفصل الدراسي الأول
مدة الامتحان: ثلاث ساعات
مجموع الدرجات: 20 درجة
الثلاثاء 11 يناير 2022

RESPONDA AS QUESTÕES ABAIXO (CADA UMA VALE 10 PONTOS):

1. Explique com suas palavras o contexto histórico do simbolismo e indique algumas das características da escola no Brasil OU em Portugal. (10 pontos)
2. Explique o que foi o pré-modernismo no Brasil OU em Portugal. (10 pontos).



جامعة أسوان
كلية الآلسن
قسم اللغة البرتغالية

الفرقة الرابعة
الفصل الدراسي الأول
مدة الامتحان: ساعتان
مجموع الدرجات: 20 درجة
الثلاثاء 18 يناير 2022

Traduza ao árabe UMA das seguintes lendas adaptadas da obra de Clarice Lispector: *Como nasceram as estrelas: doze lendas brasileiras*. (Valor 10 pontos)

O pássaro da sorte

Trata-se do uirapuru, pássaro encantado da sorte e que tem como moradia as ricas florestas da Amazônia.

A história começa com um índio tocando flauta (instrumento musical de sopro) na selva. As índias jovens ouviam-no e saíam para ver quem era o índio que tocava. Encontraram um músico feio e se decepcionaram. Elas, tolinhas (bobas), achavam que coisa bonita só pode vir de gente bonita. E empurraram o índio feio para fora da clareira. Humilhado, ele então fugiu.

Na mesma hora as índias ouviram uma outra flauta tocada com delicadeza e doçura. E pensaram com esperança que talvez o tocador dessa nova flauta fosse um índio bonito. Seguiram pela floresta e se viram um passarinho pousado num galho de árvore. Era o pássaro uirapuru. Uma das índias quis ferir o pássaro para que ele não fugisse e só cantasse para ela. Com arco e flecha atirou e a ave caiu do galho.

Agora vem uma surpresa, o pássaro transformou-se num rapaz belíssimo. Este índio, com um sorriso manso, dirigiu-se para a sua caçadora e disse que estava tudo bem. Mas a primeira flauta começou a soar novamente: era a do índio feio.

As moças sabiam que ele queria se vingar dos maus tratos e procuraram rodear o índio bonito para escondê-lo. O índio feio mandou rápido sua flecha em direção ao rival, só para assustá-lo. E um encantamento milagroso aconteceu, o rapaz bonito se transformou num pássaro invisível, mas presente pelo seu canto. E as índias passaram, mesmo sem ver, a ouvir o trinado feliz.

E como que se espalhou que o uirapuru dá sorte? Ah, isso não sei, mas que dá, dá!

Como nasceram as estrelas

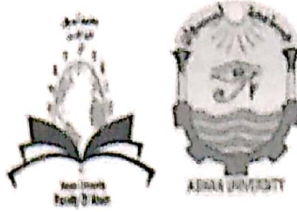
Era uma vez, muitos índios que caçavam, pescavam e guerreavam, mas nas tabas não faziam coisa alguma: deitavam-se nas redes e dormiam roncando. Só as mulheres cuidavam do preparo da comida para todos.

Uma vez elas notaram que faltava milho no cesto para moer. Para resolver isso, elas sem medo entraram nas matas, mas só encontravam espigas murchas e sem graça.

— Vamos voltar e trazer conosco uns curumins. (Assim chamavam os índios as crianças.) Curumim dá sorte. E deu mesmo. Os garotos pareciam adivinhar as coisas: foram direto numa clareira da floresta

— Eis um milharal viçoso crescendo alto. As índias maravilhadas começaram a colher as espigas, mas os curumins também colheram muitas e fugiram das mães voltando à taba. Pediram à avó que lhes fizesse um bolo de milho. A avó assim fez e os curumins se encheram de bolo que logo se acabou. Só então tiveram medo das mães que reclamariam por eles comerem tanto. Podiam esconder numa caverna a avó e o papagaio porque os dois contariam tudo. Mas — e se as mães dessem falta da avó e do papagaio tagarela? Aí então chamaram os colibris para que amarrassem um cipó no topo do céu. Quando as índias voltaram ficaram assustadas vendo os filhos subindo pelo ar. Resolveram, essas mães nervosas, subir atrás dos meninos e cortar o cipó embaixo deles.

Mas as mães caíram no chão, transformando-se em onças e os curumins, como já não podiam voltar para a terra, ficaram no céu até hoje, transformados em gordas estrelas brilhantes.



جامعة أسيوط
كلية الآداب
قسم اللغة البرتغالية

الفرقة الرابعة
الفصل الدراسي الأول
مدة الامتحان: ساعتان
مجموع الدرجات: 20 درجة
الخميس 13 يناير 2022

Traduza ao português UM dos seguintes textos (Valor 20 pontos):

في 25 نوفمبر 2021، افتتحت مصر طريق الكباش للجمهور بحضور الرئيس المصري عبد الفتاح السيسي في مدينة الأقصر وسط إحتفال كبير، بعد أن أنهت أعمال الترميم التي استغرقت أكثر من سبعة عقود. وضمت المسيرة مشاركين بالزي الفرعوني، وأوركسترا سيمفونية، وتأثيرات ضوئية، وراقصين محترفين، وقوارب على النيل، وعربات تجرها الخيول. كانت هناك ثلاثة مراكب "مقدسة" مصممة بالطراز الفرعوني تسير في قلب نهر النيل وسط أضواء مبهرة، وصممت تلك "المراكب المقدسة" في نهر النيل لترمز إلى ثالوث طيبة المقدس، آمون وموت وخونسو. كان يتعين على الكهنة القيام بتلك الطقوس مرتين سنويا: الأولى في عيد الحصاد، والثانية في عيد جلوس الملك على العرش. وبذلك يعدّ هذا الطريق الذي يطلق عليه اسم طريق الموابك الملكية أقدم طريق إحتفال ديني في التاريخ. ويعود الطريق من الدولة المصرية القديمة.

يزيد عمر طريق الكباش على 3500 عام ويربط بين معبد الكرنك ومعبد الأقصر بطول 2700 متر، وقد تم اكتشافه في مدينة طيبة القديمة، حيث تصطف تماثيل أبو الهول والتماثيل برأس الكباش على الجانبين. بدأ بناء طريق الكباش خلال عصر الأسرة الثامنة (الدولة الحديثة) في عهد الملكة حتشبسوت للاحتفال بعيد الإبت واکتمل في عهد حاكم الأسرة الثلاثون نختنبو الأول (380-362 قبل الميلاد)، لكن الطريق دفن تحت طبقات من الرمال على مرور القرون.

العثور على أول أثر للطريق في عام 1949 عندما اكتشف عالم الآثار المصري زكريا غنيم ثمانية تماثيل بالقرب من معبد الأقصر، وبدأ تطوير طريق الكباش في 2007 واستمر حتى عام 2021. ويتكون طريق الكباش من رصيف حجري في المنتصف بطول الطريق ويصطف على جانبيه قرابة 1300 تمثال من الحجر الرملي. وهي مقسمة إلى ثلاثة أشكال: الشكل الأول جسم أسد برأس كبش أقيم بين معبد الكرنك ومنطقة موت في عهد توت عنخ آمون. الشكل الثاني هو تمثال كبش كامل، بني في عهد أمنحتب الثالث قبل نقله للكرنك. الشكل الثالث، الذي يضم أكبر جزء من التماثيل هو تمثال لأبي الهول (جسد أسد ورأس إنسان)، وتمتد التماثيل حتى معبد الأقصر.

منح الحكومة البرازيلية للطلاب القادمين من مصر وبلدان نامية تربطها إتفاقات تعاون مع البرازيل ويتم تمويلها من قبل وزارة التعليم العالي في البرازيل. يتم توجيه هذه المنح لأولئك الذين يتطلعون لاستكمال دراساتهم الجامعية في أي مؤسسة تعليم عالي بالبرازيل.

شروط منح الحكومة البرازيلية

- أن يكون الطالب من مصر أو من بلدان نامية تربطها إتفاقات تعاون مع البرازيل
- موافقة جامعة برازيلية على دراسة الطالب بمرحلة البكالوريوس أو الليسانس أو الدراسات العليا
- يجب ألا يقل عمر المتقدم عن 18 عامًا.
- يجب أن يكون قد أتم بنجاح شهادة البكالوريوس أو الليسانس أو الثانوية العامة بمجموع يزيد عن 60 %.
- يجب أن يكون قادرًا على تحمل نفقات المعيشة في البرازيل في حدود المنحة المقدمة له.
- يجب أن يحصل على شهادة الكفاءة في اللغة البرتغالية CELPE-Bras أو أن يثبت كفاءته في اللغة البرتغالية بشهادة أخرى مع تعهده بالحصول على هذه الشهادة إن كان في بلاده لا يوجد مركز لعمل الإختبار.

مستندات منح الحكومة البرازيلية

- صورة جواز السفر
- نسخة مترجمة للانجليزية من شهادة درجات الثانوية العامة أو الليسانس أو البكالوريوس.
- خطة الدراسة
- خطاب موافقة مبدئية من الجامعة على الدراسة بها
- خطاب طلب المنحة الدراسية
- خطاب توصية من أستاذين جامعيين.
- السيرة الذاتية (بالبرتغالية) وشهادات الخبرة بالبرتغالية أو الإنجليزية إن وجدت
- قيمة المنحة: ستوفر الجامعة جميع المصاريف وتشمل تكاليف السفر والإقامة بالإضافة إلى مرتب شهري بمبلغ 800 دولار .

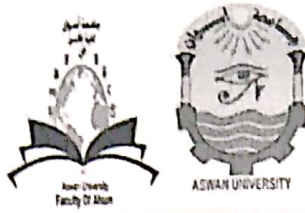


جامعة أسوان
كلية الألسن
قسم اللغة البرتغالية
امتحان مطالعات ومقال

الفرقة الرابعة
الفصل الدراسي الأول
مدة الامتحان: 3 ساعات
مجموع الدرجات: 60 درجة
الخميس 20 يناير 2022

Escolha UM dos temas abaixo e escreva sobre ele com suas palavras (60 pontos):

- Apresentação do departamento de Língua Portuguesa da Aswan University;
- Solicitação de uma bolsa de estudo;
- Receitas de comida egípcia;
- Atrações turísticas do Egito;
- O que você fez nas suas últimas férias?
- Fale sobre a diversidade cultural do Brasil.



جامعة أسيوط
كلية الألسن
قسم اللغة البرتغالية
مدة الامتحان: ساعتان

امتحان نصوص ونقد
الفرقة الرابعة
الفصل الدراسي الأول
مجموع الدرجات: 40 درجة
الأحد 9 يناير 2022

Leia o conto de Clarice Lispector e responda:

Como apareceram os bichos

Os Maués dizem que no tempo mais antigo do mundo só havia pessoas e nem um animal. Um belo dia a tribo dos Maués planejou fazer uma festa e até nomeou um dos índios para receber os convidados. Este índio se chamava Hêté-nacop e ficou no meio do caminho para guiar os outros índios. Aí chegou sua noiva. Ele lhe prometeu festa animada e muita comida.

— Olhe, disse-lhe a noiva, estou meio adoentada e não quero festa.

Tudo mentira. O que a noiva estava planejando era chegar ao local da festa antes do noivo para poder namorar outros rapazes. Para isto, fez-se muito bonita: usou urucum que é semente de planta de onde sai tinta para pintar o rosto. Quanto aos cabelos, achou um jeito de esfregar neles frutas para ganharem brilho. E mandou-se para a festa antes do noivo chegar. Mas este foi avisado por alguém que, enquanto ele estava no meio do caminho, a noiva não parava de namorar. O índio duvidou e afiançou que sua noiva estava doente.

Na certa quem estava lá era sua cunhada, parecida com a noiva. O informante insistiu na declaração. Então o noivo foi depressa ao lugar do baile e para isto transformou-se em pássaro veloz. O que encontrou ele? Adivinharam: sua noiva numa dança alegre. O índio, furioso, de novo transformado em gente, disse aos convidados no meio do caminho: aviso que nesta festa vai haver grande mudança no que é vivo. E foi pedir à chuva, ao raio, ao trovão para lhe fazerem um favor.

Caiu então na floresta uma tremenda tempestade e toca o noivo a bater em todo mundo sem falar que deu uma boa surra na noiva, além de lhe puxar o nariz bem puxadinho. E não é que a bela índia transformou-se em tamanduá-bandeira? O índio, que era seu parceiro na dança, também teve o nariz puxado, transformando-se em anta com o focinho comprido. Um índio, que era muito feio, virou morcego e saiu voando. Uma velha tagarela virou mutum (pássaro). Também outros viraram bichos. Sabem como nasceu o jacaré? Nasceu de um índio que abriu uma boca cheia de dentes. Os convidados, em vez de gente, eram um macaco, um bicho-preguiça, a onça, o urubu, e outros. Sem falar que uma índia tornou-se capivara (roedor grande), outra gafanhoto (inseto), outros sapos, borboletas e grilos. Uma velha que estava ralando guaraná (fruta típica da Amazônia), quando viu a coisa ficar feia, fugiu com a cuia e pedra de ralar e o guaraná. Mas não houve apelação: a cuia lascou-se e virou casco de jabuti, enquanto o guaraná passou a ser o seu coração. E esta é a origem dos bichos do mar e da terra, acreditem ou não.



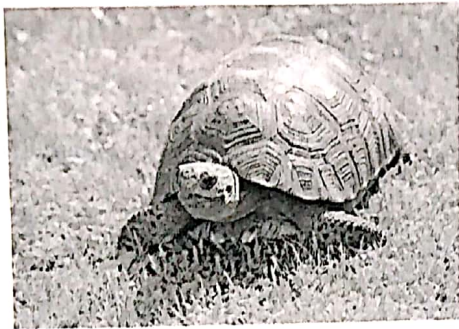
Tamanduá-bandeira



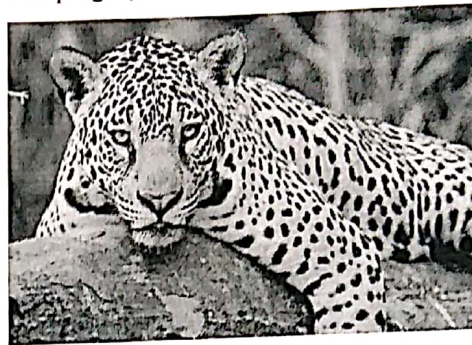
Bicho-preguiça



Capivara



Jabuti



Onça

- 1.1. Explique com suas palavras qual o tema do conto? (15 pontos)
- 1.2. Identifique e exemplifique com um trecho do texto:
- a) Quem é o narrador? (5 pontos)
- b) Em qual pessoa é narrado o texto? (5 pontos)
- 1.3) Faça um texto narrativo sobre alguma lenda ou mito que você conheça. (15 pontos)